

家的(367) 秋春

「可惜只有這一個兒子，」張英英地說，她希望兒子能多活幾年，多說幾句，但是她知道這是不可能的了。...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

緊握我的手

宋翠涵抱著他，吻着他，像個母親，好溫柔。...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

「你別怕，這是演戲，」張英英地說，住自己已感動得眼淚汪汪地說：「我...

祖氏椅墊公司 JOES UPHOLSTERY 5626 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. CANADA

中西美術廣告裝飾公司 商業招牌 裝飾設計 唐字文

平勝土木裝修工程 P.S. CONSTRUCTION 承接：土庫閣樓、屋內外水電油漆、大小工程

通用電器行 742 E. Hastings Street Vancouver, B.C. Canada Telephone: 255-7431

東昇裝修公司 一切大小工程，間格土庫，人手足，起貨快，價錢平。

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE 1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3

黃望俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 128-130 Pender St. East Van. B.C.

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 742 E. Hastings Street

司公限有草煙利鐵 Healey Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C.

永聯建築裝修 價錢廉 手工美 工程大小 一律歡迎

飛鳳潛龍 十月七日起盛大獻映

Haida Theatre 3215 Kingsway • 435-2333 NOW SHOWING 日日放映

書院招生 DORSET HOUSE COLLEGE 1531 WEST 15TH AVENUE VANCOUVER B.C. V6J 2K5

朱氏裝修 電話：433-9784 政府牌照 裝修改建 大小工程 免費估價

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre 319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

新聲戲院 Sun Sing Theatre 一五〇市市定東街 682-0724

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY Telephone 872-7171 由十月八日起公映

華聲電話：685-1110 即日獻映 拖手仔

院戲大氏邵 SHAW THEATRE 254 East Hastings St. Vancouver, B.C. Tel: 684-7733

方淑群 RES. 734-9552 BUS. 922-4221 Diana Fong

Dogwood Realty Ltd.

平屋急賣 溫哥華近PNE, 33x108 有后巷, 六萬餘。

BB公司

TEL. 435-1471 STAN HAN FRANK LEE 韓統光 李經緯

廿餘年新, 千餘尺, 大地, 土庫完成, 共五睡房。近雲區, 九萬左右。

EATON BAY TRUST

Mortgage Loans - Guaranteed Savings - Chequing Accounts - Savings Accounts

Chi Shing Trading Co. Ltd. 294 Keefer St. Vancouver B.C. 電話: 683-0978

志成貿易有限公司

十月一日開張營業 (八折大酬賓十二天) 本號經營: 中國刺繡繡布

黃英立 Philip Wong UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VANCOUVER 公司電話: 736-3831 住家電話: 254-7520 253-1835

陳宗怡 Andy C. Chan 住宅: 298-8555 百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD. 213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5 公司: 684-8025

馮沾 Jim Fong UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN. 公司: 736-3831 或 687-7711 住宅: 733-4736 代理買賣一切地產物業, 免費估價

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD. CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011 住家電話: 872-3036 公司電話: 435-1471

投資移民好消息! 本市中心旺區, 中型上流餐館數間, 百餘座位, 設備新式, 生意興旺, 十分適合目前投資移民之要求。

Autoplan 1982 INSURANCE AND LICENCE Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

ALEX YUEN 254-7333 十五年新, 兩睡房觀屋, 近千尺, 硬木地板, 滿大廚房, 位於差利街火城多利, 開價九萬餘。

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

新貨上市

天津鴨梨



隨時訂購
無任歡迎



天津雪梨

太平洋農產有限公司

PACIFIC PRODUCE CO. LTD.

1020 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
Tel. (604) 253-1551

加拿大東西部專售總代理

永興裝修公司
油漆、水電、泥工、木工、油漆、噴漆、大小工程、無任歡迎
電話：八七四一八四六三

謀生老邁病痛死亡
這些事您想及想不通，
避又避不開。
您願意與我們交朋友以
分擔重擔嗎？請電：
4390-1745

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

HILLCREST PLUMBING
三件頭彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50
CRANE水龍，身銀彩色，原價\$178.50
現售\$99.50
不銹鋼仔水升，原價\$148，現售\$88.80
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆\$32.50
另有各種顏色掛牆式水龍，適合浴室用，半價出售。
其他水喉用品減少減價兩成。
213 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
舖街五三九號110室 電話：(604)689-0501

向日葵髮廊
Sunflower
BEAUTY SALON
男女髮型設計



本公司禮聘名師
主理一切男女髮型
地方寬大 殷勤服務
新張期間
電髮一律八折優待
總店：340 East Hastings St. Vancouver, B.C. Tel: 684-6900
552 Granville St. Vancouver, B.C. Tel: 266-4414

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

● 有寬大停車場
● 附近車位亦多
● 經已開張營業
位於百老匯西夾固蘭湖街
全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至凌晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜
精美小菜
服務週到
歡迎惠顧

本報廣告效力宏大
快捷旅行社
EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10F, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7888 (中華文化中心新二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎電臨
電話：六八八-七八八六

Welcome BAKERY RESTAURANT 惠康餅店茶餐廳
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
(七天營業由上午八時至晚上七時半)
落唐人街呀！請去惠康試吓：
燒鷄脆香飯\$3.75 焗葡國鷄飯\$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客\$2.50
669-8288
功參補夜壽而食

夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605起
中國旅遊觀光團 \$2,545起
東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
歐洲旅遊團 \$1,139起
地中海三藩市巴士旅遊團 \$839起

CHINA MEETS YOU AT THE BAY

每日

Daily in our 5th Floor Cultural Centre
 Films and slides on China.
 Display of a traditional Chinese wedding dress.
 Miniature Chinese gardens.
 Exquisite jade carvings and Chinese masks.
 Model and slides of Chinatown's Inner City Garden/Park.
 Paper cutting and philatelic exhibits.

寶藏屋

So many beautiful things on every floor of our Downtown store! Visit the Sixth Floor, and discover antique furniture and exquisite reproductions, decorative screens, fine porcelains, lacquerware and objets d'art. On Five, an extraordinary collection of magnificent Chinese carpets. Richly embroidered silks await you in The Silk Shop on the Third Floor. And the People's Market on the Fourth Floor is replete with housewares, gifts, toys and trinkets. There's children's wear, down items, jewellery... everywhere, a delightful surprise!

品嚐

A taste of the Orient is yours, in our Dim Sum Bar near the People's Market. Serving daily from 11:30 - 2:30, and Thursday and Friday evenings, 4:30 - 7:30. Next door, the House of Tea, brimming with Oriental blends. Or visit the Seymour Buffet on the Sixth Floor, for complete meals with a far Eastern flavor.

這星期

THIS WEEK AT THE BAY DOWNTOWN
See the festive LION DANCE — by the Western Canada Chinese Martial Arts Association. Weds. & Sat. at 12:30, beginning at the corner of Georgia & Granville, and winding its way through every floor of our store.
Learn WOK COOKERY — the Stephen Yan method as instructed by Pat Opperman. Weds. & Sat., 10:30 - 5:00. Thurs. & Fri., 11:00 - 7:30. (4th Floor)
HAND-HAMMERED WOK — Cooking methods will be demonstrated Thurs. & Fri., 11:00 - 7:30. Sat., 10:30 - 5:30. (4th Floor)

民間舞

Enjoy traditional Chinese FOLK DANCING — Two local dance troupes entertain. The Mimi Ho Dancers, Tues. at 11:15. The Leung Dancers, Thurs. & Fri. at 7:15, Sat. at 11:15. (6th Floor Stage)
Hear melodic YANG CHIN MUSIC — as performed by Benson Chen. Friday 6:00 - 6:30. (Down Shop, Main Floor)
Learn to SEW WITH SILK — Sat., 9:30 - 5:00 (4th Floor)



示範

See guest artists from China demonstrate their skills in coromandel, wood and carpet carving. Demonstrations in painting, silk painting, calligraphy, paper cutting, lantern making and chop carving. Kung fu, Tai Chi and table tennis, too. Throughout our Downtown store. (Most demonstrations take place between 11 a.m. and 3 p.m. daily, and Thurs. & Fri. evenings from 5:00 to 8:00. Exact times and locations of all events will be posted in the store.)

Join us as we celebrate the people, places and products of China. October 12 to 30, at the Bay Downtown.

邀請你!

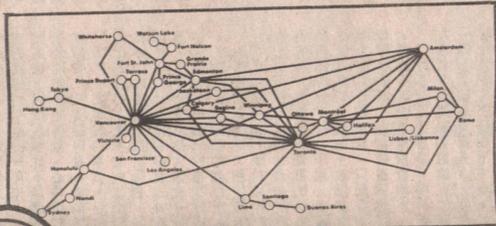
Come explore the shops, discover the treasures, meet the artisans, applaud the performers. The Bay brings to you the mystery and magic — the sheer magnificence of China! It's an experience you won't forget.

節日

From October 12th to 30th, our Downtown store will be transformed into a festive exhibition! We welcome as our special guests, a group of master artists from China, who will demonstrate their exacting skills of coromandel, wood and carpet carving.

歡迎

It's a three-week panorama of pageantry, diversions and entertainments. A multitude of delights awaits you. Come — encounter the arts, crafts, customs and history of China... at the Bay Downtown.



Win a trip to the Orient

Guangzhou, Guilin, Shanghai, Luoyang, Xian, Beijing, Hong Kong, Tokyo. An unforgettable 16-day journey for two. The voyage of a lifetime. Details and entry forms at your nearest Bay Travel office, or in the Housewares Department at all stores.

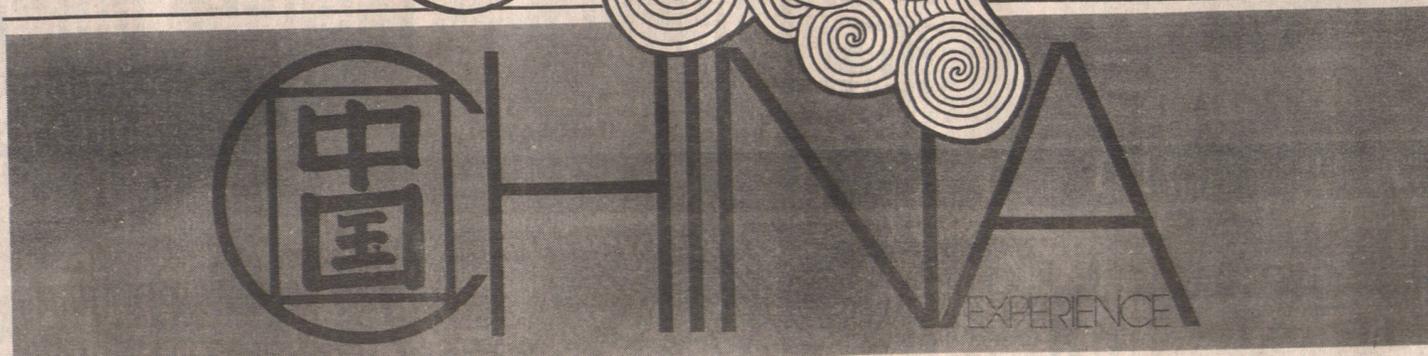
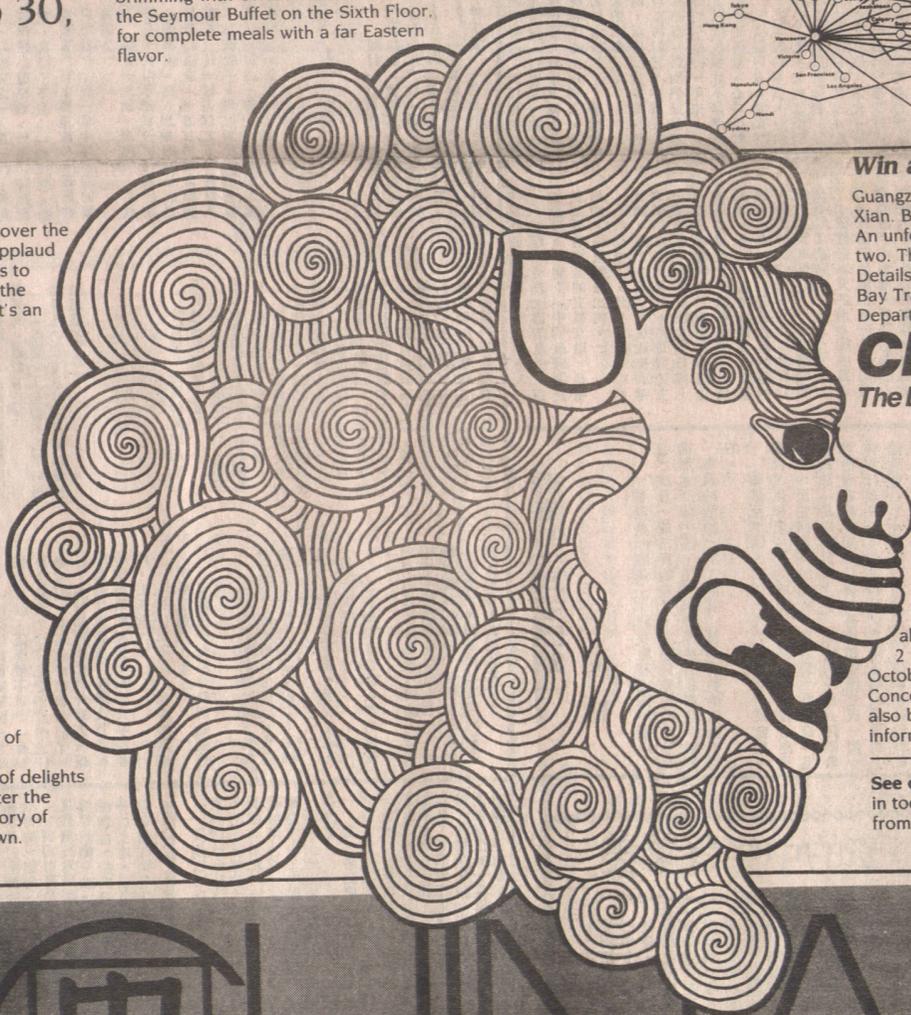


The Bay Travel

音樂

October 18 - 23, meet **PAUL HORN, flautist** — Daily from 11:30 - 2:15. See his film on China and hear the music he recorded there. Mr. Horn will be autographing copies of his new album "China" in Platters, 5th Floor. 2 tickets will be given away daily, October 18 - 22, for the Paul Horn Concert on October 22. Tickets may also be purchased at our Main Floor information booth.

See our Housewares Fair magazine in today's paper, for great new ideas from the Orient, and more!



彩色特寫

莊靜而愛在浴室渡日

夏文蕊



在這以前，我與莊靜而的關係，只是與一個演員，戲幕上的她，給我的印象，感覺恰如其名——莊靜而文靜。

有次分別，或者我的外表比前成熟，或者我對她有了不同的認識，她眼中閃爍著幽幽的、與俗世絕緣的冷峻。

「我不快樂，只是現在知道這世界的人多，活動的範圍相縮窄了。」

「我現在不快樂嗎？」

「我不快樂，只是現在知道這世界的人多，活動的範圍相縮窄了。」

「我不快樂，只是現在知道這世界的人多，活動的範圍相縮窄了。」

「我不快樂，只是現在知道這世界的人多，活動的範圍相縮窄了。」

「我不快樂，只是現在知道這世界的人多，活動的範圍相縮窄了。」

圓滑做人

莊靜而是個圓滑的人，說話從不帶刺，她懂得令我有些詫異；畢竟，她踏入娛樂圈已有兩年。

半紅不紫

入娛樂圈是偶然的，抱著玩的心情，對於收視率毫不著意，也不打算。

失去自由

「好一口氣，繼續說：『正因如此，我覺得漸漸失去很多自由。』」

小小肥皂

回到家，她頓時開朗起來，笑容也沒有什麼吝嗇。

意圖購稅

莊靜而的時間差不多都花在錄影帶和家裏，工作之餘便收拾房間，為著生活的需要，她得與錢搏鬥。

風雨飄搖下的

香港主權問題

會談輕鬆愉快

中國總理趙紫陽與英國首相戴卓爾夫人親切握手。



到了上個星期，困擾了香港人多時的「香港前途」問題，終於在英中兩國領袖的會談中，結果而告一段落。

會談輕鬆愉快，趙紫陽與戴卓爾夫人親切握手，雙方對香港前途問題達成共識。

中國動態

不久前，在山東沂源縣縣城...



組生究研、授教學大、家學古考由...



蓋頭人猿出顯發是這...

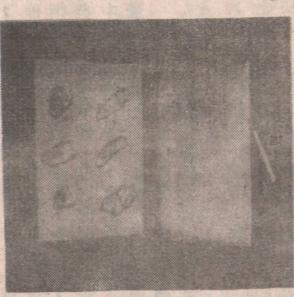


沂源縣新發現的猿...

石化人猿現發縣源沂東山



骨蓋頭人猿現發是這...



齒牙人猿類六的現發新縣源沂



觀面側的後照復骨蓋頭人猿源沂...



沂源縣新發現的猿...

沂源縣地處沂蒙山...



英國一間餐室，為了招徠顧客...

世間最值錢的東西是甚麼呢？...



珠寶大王 鄭裕彤談成功之道

上面這幅一簇用玻璃球裝成的...

錦集

鄭裕彤是廣東人，在澳門長大...

按摩理病 編新事故

一介之術的按摩理病。...



雖然古老當時興，但事物仍然不斷創新...



110.

悠然而心

「真心，不要這樣做！」他又嘆息。他不知道...

「好，我們明天見，我八點半在樓下等你！」...

「你這人，怎麼這樣！」他生氣地說。...

「好，你這人，怎麼這樣！」他生氣地說。...

「好，你這人，怎麼這樣！」他生氣地說。...

「好，你這人，怎麼這樣！」他生氣地說。...

「好，你這人，怎麼這樣！」他生氣地說。...

「好，你這人，怎麼這樣！」他生氣地說。...

福隆有限公司 專營：唐山雜貨、京菓海味、冰霜魚蝦、酒樓用品

國信有限公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 新到大幫

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 馳名滷味

太陽旅行社 Skysun Travel Services Ltd. 國內國外一切旅遊

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校 收費最平

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 唐山什貨、酒樓用品

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL 全副接送

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 全副接送

通達駕駛學校 免八每學新

楊樂松 事務所 會計及入息稅

Wing's Holding Co., Ltd. 即日開始接訂

高級駕駛學校 全副接送

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL

蔣強泥水木 KEN CHONG 電話：926-7984

TOM'S DRIVING SCHOOL 3633 MAIN ST

Alcan Building Products 玻璃窗系統

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School

中國北京「絲路花雨」舞蹈團

溫哥華演出特輯(之一)——團員介紹

導演：陳銘琦

中國舞蹈家協會理事，舞蹈教育家陳銘琦一九五七年畢業於中國舞蹈學院（即現在的北京舞蹈學院），不久留校擔任教學工作。不久，又升調學校研究室，從事教學大綱的制定和編寫。他嫺熟中外許多風格不同的舞蹈技巧，六十年代以來對蒙古族舞蹈進行了廣泛的採集和研究，成功地編導了許多蒙族風格的舞蹈。

在致力於教學研究中，他非常注重教學和創作，排練著名芭蕾舞劇「海俠」和中國民族舞劇「魚美人」中擔任重要角色。他所創作的「梁山伯與祝英台」、「劉胡蘭」等舞劇，匠心獨運，形象鮮明，顯示出多方面的藝術修養。這次他在導演民族舞劇「絲路花雨」中，以豐富的想像，嚴謹的構思，賦予了「絲」劇以許多新的創造，使她愈益精美，煥發出更加艷麗的光彩。

主要演員介紹

英領事夫人：白珊
中國舞蹈家協會會員，青年舞蹈家白珊，今年二十歲。她十三歲來團學藝，功底扎實，形象優美，富有出來的藝術才華。她在「絲」劇中非常嫺熟地掌握了敦煌S形曲線型的特點，風格純真，韻味淳濃，線條清晰流暢，舞姿輕盈柔順，而且善于表達英領的內心世界，感情深蘊，細膩，真切動人。白珊已被中外觀眾認為是舞蹈界一顆燦爛的新星。



神筆張扮演者：夏文龍
中國舞蹈家協會會員，舞蹈家夏文龍是本團的主要演員，在廣闊的舞蹈領域裡他已經鑽研了二十五年春秋。夏文龍潛心於自己的事業，是浩瀚的舞海裡一只永不停歇的飛舟。他嫺熟中國許多古典舞及戲曲的舞蹈形式，有著豐富的表演經驗和高深的藝術造詣，曾在「寶蓮燈」、「梁山伯與祝英台」等舞劇中扮演主要角色，深受觀眾稱讚。這次他塑造神筆張這一角色，演來委實雋永，神形兼備，把一個飽經風霜、善良而堅毅的唐代老畫工刻劃得渾然天成一維妙維肖。

伊努思扮演者：胡大冬
中國舞蹈家協會會員，胡大冬是本團最優秀的青年演員之一，他素質好，條件優越，在學藝的開始，就顯露出獨到的藝術天賦。他富於激情，表演意識強烈，舞姿雄勁奔放，騰空飛躍的高難度技巧，矯健如飛鷹，輕柔似落雁。在塑造伊努思這一角色時，他充分發揮了他的特長。

市曹扮演者：曹鳴漢
中國舞蹈家協會會員曹鳴漢，是年近五旬的老演員，也是本團的武功教員。他出身京劇科班，幼年學丑，青年時兼演刀馬旦。他能創造性地將戲曲表演運用到舞蹈中來，在刻劃市曹陰險、奸毒的心態上，有著許多獨到之處。

寶虎扮演者：任京曉
任京曉是本團培養的年青新秀，體格壯美，功力深厚，有出眾的彈跳力。他的表演風格激蕩、豪放，在塑造人物形象和刻劃性格上頗有深度。

節度使扮演者：徐成禮
中國舞蹈家協會會員徐成禮，是已有三十餘年藝術經驗的優秀中年演員。他演過十個風格不同的舞蹈，善于刻劃性格迥異的舞劇人物。他扮演的節度使，端莊中見灑脫，雍容中含威嚴，充份顯示出他在掌握中國古典舞律及表現人物神態上已進入了得心應手的自如境地。

幼年英娘扮演者：許敏
許敏，今年十九歲，十一歲考入我團學習舞蹈藝術。

- (卅一) 女演員：要紅、潘芳、姜華、林微雨、瀟穎、王玉芳、王紅、司徒英、白珊、王巧業、許敏、吳乙、梁建民、劉杰、趙麗霞、夏美玲、鍾秀真、趙婉娥、吳曉玲、高桂好、胡葆真、謝云英、朱良津、程炳炎、李小小、王田秀、沈春春、
- (廿六) 樂隊：谷達儒、郭一、張永智、何盛濟、王福立、周友亮、楊保勝、蔣偉風、佟福巧、張履福、王冠儒、劉桐春、楊九梅、薛禮、李本良、徐建彬、鄧光輝、丁學軍、谷青、郭志忠、邵娜、張珠蓮、湯秀娣、張延梅、孫立紅、趙小彤、
- (十一) 舞美隊：孫師正、劉海環、王子剛、吳博文、姚震寰、代超、馬金忠、趙鳳洲、馬文君、姚麗白、
- (二) 中央電視台電視記者二人：金德顯、崔雁敏、
- (一) 醫生：關龍海、
- (四) 翻譯：饒潔永、陳尚志、黃柱生、關文俠、

地盤，容易折斷，葉是黃綠色，或灰黃，味道微苦，中國大部份均有出產，主要產於廣東、廣西、河北、河南、遼寧、吉林等地，則以廣西為最佳品。收割的方法一般多從樹幹下除去較粗大的莖枝，曬乾或用火烘乾，更可以用滾水浸片刻，自帶起曬乾，但由於各地均有採摘，每年均在冬季至二月間採摘。

桑寄生對滋潤內臟，補血，養顏，理肝腎，強筋骨，腰膝酸痛，四肢麻木，手足麻痺，手足冰冷，晚上夜尿頻頻，身體虛弱等。例如婦女胎動不安，胎漏流產等，均可配入：川續斷，西當歸，杭白芍，白蓮藕，老熟地等藥水飲服。對於一般體弱年老，血氣不足，風濕關節炎，疼痛浮腫，手足麻痺困難，則可配入北芪，歸活，川斷，西當歸，老松節，廣木香，老桑頭，土地骨，吳茱萸等，清水慢火煎服很有幫助的。

前一期已為各位熱愛的讀者介紹了「江疏柱」的各種用途，今期又向各位另介紹一種非常罕見，又價廉特別相宜的，產量也很豐富，此乃係：「桑寄生」。桑寄生，在寄生植物中，生長在老樹幹上的枝條，是寄生在老樹幹上的。二、三枝，枝形是圓形，有明顯的節紋，莖有節的，質

她形象乖甜，舞姿生動活潑，飾幼年英娘這一角色，顯得十分伶俐可愛，是我團湧現出的新進人才。

團員名單：(一百一十一人現名單一零八人還有三人待定)

(六) 名譽團長：賀炳章、左長安、夏方建、秘書長：柏興基、副秘書長：徐展、(廿八) 男演員：朱德芳、鄧振泰、夏文龍、趙玉升、李永光、徐成禮、王永隆、常開疆、陳銘琦、周明祖、蘇金山、曹鳴漢、王連通、顧起、羅昭寧、鄧寧竹、呂炳才、左明、楊嘉行、雷浩、雷曉紅、謝鈞、李永淳、任京曉、楊遠森、于兵、胡大冬、徐風石、

一九八二年度第二屆全加華人協進會全加代表大會會議內容

中華會館來稿

主題：八十年代的多元文化——促進對加拿大華人社區本身的認識

討論題目：

(一) 全加華人人口資料的統計及研究

(二) 如何與大眾聯繫

(三) 華人傳統文化及語言教育問題

(四) 全加華人協進會所應擔當的任務

內容

(一) 全加華人人口資料的統計及研究

全加華人協進會為了規畫一個更能適合華人社區所需的政策與目標，必需收集一些準確和可靠的華人口資料。因現時加拿大正缺乏這些統計資料，協進會便要計劃如何有系統地進行準確和有效的人口統計。

(2) 華人口統計的用途

統計所需的資料：經濟，社會，政治和教育

(3) 進行統計的方法與步驟

(4) 統計所需的各種資源，如財力，人力，聯絡系統等

(5) 其他少數民族的人口統計例子

如何與大眾聯繫

全加華人協進會有責任為全加的華裔向政府和各機構表達他們的關注與心聲。為了更有效地爭取華人應得的人權保障和平等機會，協進會必需得到各行各業人士的支持和意見。

(1) 得到群眾支持的重要性

(2) 如何積極提高群眾的自覺性

(3) 如何有效地與大眾溝通和聯繫

(4) 如何取得大眾的信任與支持

(5) 大眾所最關注的問題

華人傳統文化及語言教育問題

如何使年青的一代認識自己的根源和中國的文化以及語言為當前一重要問題。

(1) 協進會對中國文化及語言教育的觀點與計劃

(2) 檢討目前全加各地的華人傳統文化教育

(3) 如何在國家，社區，學校和家中向華裔子弟推行華人傳統文化及語言教育

(4) 全加華人協進會所應擔當的任務

檢討協進會自反W5運動後和成立兩週年內的各項活動，並訂立更適合的步驟及方針。

(1) 協進會的發源及權限

中華會館擬就嚴正聲明抗議日本政府篡改史實

中華會館來稿

溫哥華中華會館的理事會於本月前開理事會議，就日本文部省修改歷史教科書，篡改侵華歷史之事項，提出討論。當時議決將於本年十月十日(星期日)下午二時在本市召開的全加華人協進會第二屆全體大會上提出，建議以全加華僑之名義發表抗議聲明或同時採取其他行動，以示抗議。中華會館已擬就「抗議日本政府篡改侵華歷史之嚴正聲明」，復在日前召開之理事會特別會議通過，準備向「全大會」提出。屆時將書面通知本市僑團派出代表出席會議，討論此事，共同訂定對策。中華會館擬就之「抗議聲明」如下：

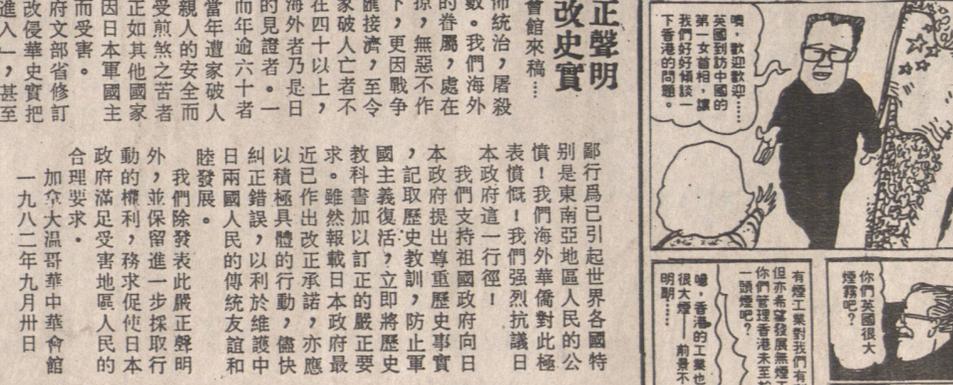
溫哥華中華會館抗議日本政府篡改侵華歷史的嚴正聲明

自一九三一年「九一八」一事變起至一九四五年，日本帝國主義者侵略我國大半壁河山，並進行其慘無人道的恐怖統治，屠殺華人在祖國的眷屬，處在日軍奸淫擄掠，無惡不作，而收不到外匯匯款，至今妻離子散，家破人亡，不少同胞在海外而年逾六十者，向居在海外而年逾六十者，有不少乃是當年遭家破人亡或因憂慮親人的安全而精神長期飽受煎熬之苦者。日本人民正如其他國家人民，也因日本軍國主義發動戰爭而受害。

今日日本政府省修訂教科書，篡改侵華史實，把侵略稱為「進入」，甚至把南京大屠殺的起因說是：「由於中國軍隊的激烈抵抗，日軍蒙受很大損失，激奮而起的日軍殺害了許多中國軍民」，以掩飾日本帝國主義所犯的滔天罪行，意圖為軍國主義的戰爭罪過開脫責任及縱容其復活。這無法容忍的合理要求。

我們除發表此嚴正聲明外，並保留進一步採取行動的權利，務求促使日本政府滿足受害地區人民的合理要求。

加拿大溫哥華中華會館一九八二年九月卅日



郵行為已引起世界各國特別是在東南亞地區人民的公憤！我們海外華僑對此極表憤慨！我們強烈抗議日本政府這一行徑！

我們支持祖國政府向日政府提出尊重歷史事實，記取歷史教訓，防止軍國主義復活，立即將歷史教科書加以訂正的嚴正要求。雖然報載日本政府最近已作出改正承諾，亦應以積極具體的行動，儘快糾正錯誤，以利於維護中日兩國人民的傳統友誼和發展。

藥材經驗卅年 黎鸞祥 (六七)

現在首先介紹桑寄生，此屬寄生植物，多年生長，它會寄生在老樹幹上的枝條，是寄生在老樹幹上的。二、三枝，枝形是圓形，有明顯的節紋，莖有節的，質

大漢公報 The Chinese Times Phone: 685-8941 685-8812

一般印件 文件複印 一天起貨

精印各式文件 • 信封信箋名片 • 印製金帖 • 彩色餐牌 • 外賣餐紙 • 宣傳小冊

中英打字 • 中文植字 • 刊物編排 • 廣告海報 • 圖案商標 • 中英膠章

專門起屋
 一新昌建築工程公司
 專門承建新屋 兼開新屋土庫
 全部鬼佬技工 保證材料上乘
 政府合法牌照 起貨捷快妥當
 一參加我們的估價計劃，可為你節省二萬元
 電話：255-9147

捷美設計室
 437-3787
 發展地產 發展顧問
 牌照申請 發展顧問
 發展顧問 發展顧問

余景輝會計師樓
 會計、稅務、核數、稅務、商業、企業
 管理、諮詢、地址：雲高華打東街二百號
 二〇三室(編街夾片打街)
 辦公時間：星期一至五上午十時至四時
 星期六上午十時至十二時
 電話：661-1109

安裝水喉潔具
 BING PLUMBING & ROOFING
 831 Commercial Dr.
 電話：254-4935 兩部
 承接：屋頂天台 安裝沙井
 修理雨水溝 Wet Basements Made Dry
 接駁政府大渠 承接消防大喉
 電動通渠 修理漏水管
 All Work Fully Guaranteed

新安裝修
 電話：324-8768
 免費估價 土庫工程
 廚房廁所 水電工程

Seymour Collision Ltd.
 1340 Seymour St.
 Vancouver, B.C.
 V6B 3P3
 Tel: 682-1804
 專釘屋頂 滾石鐵青屋
 翻水油 新油漆
 舊屋內外 翻新油漆
 O. K. ROOFING
 294-6706

斯毛修理汽車
 專釘屋頂 滾石鐵青屋
 翻水油 新油漆
 舊屋內外 翻新油漆
 O. K. ROOFING
 294-6706

銀龍公司
 YIN LONG CO. LTD.
 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
 Tel. 689-7324
 代理台灣頂好牌：
 燒臘肉食 撻手肉味
 中西什貨 新鮮瓜菜
 冷凍包點餃子、梅菜包等
 特製臘味、辣味臘腸、榨菜、鹹菜等
 多倫多、滿地可、溫地華、熱那、下加利
 各埠均有代售
 歡迎零沽批發

加拿大永康人壽保險公司
 The Citadel Assurance
 722-601 W. Broadway
 Van. B.C. V6Z-4E2
 Re: 324-2039
 Bus: 873-6421
 Quon Eng
 華人代理伍偉權
 對燕梳研究有二十多年之經驗，
 個別之所需各有不同，凡對兒女
 大學教育準備金、家庭保險、房
 屋抵押、疾病和意外保險人息保
 險減低入息稅、退休儲蓄金、生
 意股東等各項保險，如蒙賜顧，
 請電話洽詢。

長城公司
 溫哥華華士定東街336號
 TEL. 669-0833
 精磨白米
 青島純正花生油
 樽庄，散庄
 零沽批發
 無任歡迎

林佐
 PHONE: 299-8056
 免費估價 陽台車房
 土庫改建 房屋建築
 做木油漆 承接裝修
 承接裝修 承接裝修

文華花店
 Mandarin Florist
 154 East Pender St. (China Town)
 Vancouver, B.C.
 Tel: 687-9605
 本店常備 四季鮮花
 盆栽樹木 新設計
 結婚花球 花籃花束
 花圈花屏 花圈花屏
 無任歡迎

加拿大花舖
 CANADA FLORIST
 4728 CANADA WAY
 RBY, B.C.
 PHONE 298-0522
 花牌插花 花圈花球
 花籃花束 花圈花屏
 花樣美觀

勝車連按裝廠
 專釘屋頂 滾石鐵青屋
 翻水油 新油漆
 舊屋內外 翻新油漆
 O. K. ROOFING
 294-6706

真善美印務
 中華文化中心
 片打東街十號二〇五室
 精印 卡片 信紙 信封
 每五百名片 24.95
 六天營業，歡迎電話諮詢
 Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃
 馮緝妍主理
 A Better RENTAL AGENCY
 Ian Fong
 Gen. Man.
 7472-6th Street
 Burnaby, B.C.
 Tel: 522-1671
 996 W. Broadway
 Vancouver, B.C. V5Z 1K7
 Tel: 732-1396
 OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

權記菜館
 232 Keefer St. Vancouver, B.C.
 Phone: 669-2237
 香港風味 明爐燒烤
 首創三元飯盒
 一飯兩菜
 燒味小菜多款
 任君選擇 快捷省時
 歡迎電話預訂

中山堂安林健龍
 占我四元。能知過去未來命運
 十元。批算一生。人財壽運，
 解開公案，解脫官案，天運擇
 日，結婚，移居，安葬，求子，擇
 解除災難，禳解厄運，每日在
 福街五〇七號二樓九號室，每日
 中午十一時至下午六時，入門
 口有林健龍姓名由星期一至日
 若晚上來者，請電話預約：
 (二五四)二八六二

百靈樂器行
 PERLIN MUSIC
 107E East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T6
 電話：682-1913
 專營 中國民族樂器，
 樂譜，唱帶，
 歡迎參觀
 選購

康寧藥房
 Corning Drugs Ltd.
 818 MAIN STREET,
 VANCOUVER, B.C.
 PH: 6859056
 最新百美安全套
 柔情密意 最佳伴侶
 超薄潤滑 堅韌安全
 Prime
 36 PROTECTANT CONDOMS
 Today's Condom

華麗園
 Grand Garden Restaurant
 608 Main Street, Vancouver, B.C.
 Telephone: 681-4721
 馳名燒臘
 全鮮 滷柱 家正 名著
 蛋蝦 水侯 港式 粥粉麵飯
 細雲 牛牛 吞吞 吞吞
 麵吞 什脯 麵吞 什脯
 梁明師傅 主理
 A Choice Selection of Barbecued Pork,
 Duck & Soy Chicken
 Most reasonably priced

泰興有限公司
 Tai Hing Company
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
 PHONE 684-1023
 新到大幫
 超等味精
 冰霜明蝦

同慶餐室
 DONG KHANH Restaurant
 溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
 名廚主理 馳名越南餐
 美味粵小菜
 南國燒烤 豬腩肉扒飯
 星洲咖喱 雞鴨粉麵飯
 明爐脆皮 燒雞鴨粉麵飯
 茄汁牛腩 排骨粉麵飯
 鮮肉絲粉 蜜味叉燒粉
 鮮蝦云吞 全蛋銀絲粉
 幼滑腸粉 爽滑銀絲粉
 星洲炒米 各式炒粉麵
 常備各小 菜供應快餐
 並備各美 味飯盒外賣
 更可各式 咖啡茶飲
 香濃咖啡 紅茶阿華田
 可云式俱 備且精美
 敢稱味味 皆香又價廉
 歡迎各界 光臨
 嚐試越餐 風味
 招呼好又 舒適
 保證顧客 滿意
 (每週七天營業，時間由上午十時至晚上十時，例假照常營業)

景福首飾製品廠
 地址：喜士定東街659號
 Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747
 專營各款 首飾製作
 鑽石玉器 鑲藍寶石
 紅藍寶石 零沽批發
 來金加工 無任歡迎
 即日開工 即日開工
 A Complete Line of Jewellery
 Wholesale & Retail
 Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

新昌海產公司
 SUN CHONG SEAFOOD CO.
 游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚌
 日日新鮮發財木蛤 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)
 江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
 機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸
 特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
 本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
 門市：六天營業上午九時至五時半
 329 E. HASTINGS
 (喜士定東于夾歌雅子)
 687-0095
 TELEX 04-55595

列治文中心，全新栢文出租。
 ▲為我國尊新栢文設計。
 ▲交通方便，直達市中心。
 ▲設有游泳池桑拿浴池。
 ▲依仗陽光充足，滿大露台。
 ▲廣闊花園，環境優美。
 ▲並有文娛康樂之休息室。
 ▲雪櫃爐頭地氈火爐椅。
 ▲歡迎參觀，天天開放。
 一睡房每月由\$495元起，二睡房每月由\$595元起。開放時間每天
 早上12時至下午8時或電：273-3933
 Dorchester Circle
 On Moffatt Rd. 2 blks west of No. 3 Rd. South of Granville in Richmond.
 列治文中心，全新栢文出租。

美國教授引起軒然大波

挑戰愛因斯坦



現代物理學之父愛因斯坦所提出的相對論，又面臨新的挑戰了！今年四月，愛爾蘭皇家天文學會接到了一封...

文勝賽馬佳選

不鼓勵投注

- 1. Hy Morn Sporteke Fleet Avalanza The Con D. Man
2. Waltz Me Away Prince Gesture True Multi Velvet Fiddler
3. Sound Of Dawn Rock Melody Naughty Nytee Au Revoir Cherie
4. Fancy Tyke Impulsive Sea Miss Sabina Kitty's Kid
5. Hill Be Fleet Natural Light Frankie's Revenge Destiny's Ace

文勝賽馬佳選

不鼓勵投注

- 1. Smogtown Eagle Slough King's Line Noble Leave
2. Like A Queen Scornful Pride Spot O'Colleen International Miss
3. Win Won Somebody Wants Me Oil Reserve Nations Victory
4. Black Is Beautiful Wander Kind Police Inspector Ensign Earnem
5. A Bomb Increased Victory Snappy Wind Dynamite Red

馬膽 9. Parkhead Prince

馬膽 8. King Alphonse

而希爾的發現就是一個完全正確的球狀物。希爾和他的小組成員們觀察及測量到，太陽的形狀與不穩定，而太陽的旋轉，亦為太陽的中心比其表面旋轉速度快了六倍...

麥秋油漆土木工程 PAINTING & DISCRETION
忠誠裝修 吳偉傑 電話: 255-3301
建安工程公司 電話: 253-1965
華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
新到鮮靚 菜心芥蘭 蓮藕雪豆 芒菓，馬蹄 白果，粉葛 檀香山生薑 檀香山波羅 檀香山木瓜

金利源有限公司 GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
Tel: 685-9743
本公司受委託為 浙江省龍泉 日用瓷器總代理

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C.
RCA VGP150/TGP1100

黃氏酒家 WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER
正宗粵菜 名廚主理 壽筵喜酌 晚飯宵夜 游水海鮮 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.
本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 精工修理
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 專人主理
名師設計 款式新穎 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

利昌海產公司
新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

金冠大酒樓 溫哥華希仕廷西街122-128號
秋季酬賓席 (足十人用)
清蒸大石斑 奶油扒菜胆 草蓀鮮片雞 蟹肉燴蝦球 脆皮掛爐鴨 脆皮炸子雞 干燒伊麵 蓮子紅豆沙

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市 週三休息
寬大禮堂 筵開數十 煥然一新 舒適優雅

COLUMBIA

TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES

2740 E. Broadway & 4035 North Rd. (Bby.)
Phone 251-1131 Phone 421-5655

膠輪廠

UNIROVAL

STEEL RADIALS



SUPER SAVINGS

on all sizes

For Example:

155x12.....\$44.95

155x13.....\$44.95

205/70x13.....\$68.95

185/70x14.....\$74.95

205/70x14.....\$74.95

GR70x15.....\$84.95

Call us for similar savings on your size!

Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.

注意下列修理：怠音管、客車及貨車均接、耳擊、彈弓、隔塵盤等等，並修理一切汽車機器、滑油及接理汽車調整。舉凡換膠輪及修理或買細型輪，請駕臨到來檢查。

Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.

Bring in this coupon and save 10% on Repairs

享此優待券來可節省百分之十金錢

供應家庭、柏文、商店工廠、倉庫、旅館
防盜花窗(WINDOW BARS)
鐵欄杆(HAND RAILINGS)
鐵衣柱(STEEL POST)
內外鐵閘(STEEL GATES)
車房鐵門(GARAGE DOOR)
JIM'S WELDING
820-1020(日)
874-1428(夜)
可用國、台、粵、英語接洽。

許忠鋁質窗門
免經土承鋁暴鋁玻
費驗庫接質風質
估豐間裝窗鋁外
價富格修紗門
八七六八〇四二
八七九一三一八

桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 備有光顧 豐儉隨意 大碼小酌

永聯企業有限公司
陳列室
雲高華埠片打東街一百五十號
電話：(604) 682-5198

卸刷品類
中英文名片 每千 \$28.00
信 紙 每千 \$25.00
9 號信封 每千 \$40.00
外賣餐紙 每萬 \$235.00
簿仔二號紙 每千本 \$700.00
(50套二聯)
簿仔NCR紙 每千本 \$980.00
(50套二聯)
餐牌11"x17"每百 \$230.00
P.V.C.餐牌套50個 \$83.00

紙張類
鋁 薄 咭 34"x43"每令 \$335.00
大 紅 咭 20"x25"每令 \$225.00
香 味 紅 咭 31"x43"每令 \$436.00
雙面人造皮咭 21"x15"每令 \$500.00
(做餐牌面用)
25"x400 尺 金箔紙 (FOIL) 每卷 \$80.00
(其他品種陸續刊登)

新張期間特價優待
(由即日起至一九八二年十月廿八日止)

BUYER PROTECTION PLAN
Last Chance to Ever Buy a
"BRAND NEW" 1982
SPIRIT LIFTBACK
at this Price!!

BUYER PROTECTION PLAN
FULL AMC WARRANTY
原價 \$7242
減價 \$5667
BANK FINANCING ARRANGES ON THE SPOT
MOUNTVIEW MOTORS LTD.
1800 Marhe Drive
North Vancouver 980-3431
B.C.'s Largest AMC Jeep Renault Dealer

曹振興
政府合法註冊
一切工作，保潔滿意
Johnny Chow Plumbing
999 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五香牛肉 花枝丸 雲吞 蒸餃 蔥油餅 蔥油餅 蔥油餅 蔥油餅

電器專家
修理及改裝各種
各種電器，政府
新電線，政府牌
照，價錢相宜，
免費估價。
英語電：LOUIS
七三八六八三五

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。

● 特 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書寶路蔡根旋立正
住食在 天在大溫哥華
四時有不謝之花
五節有長春之草
住食在 天在大溫哥華

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

八週年紀念
歡迎設計花籃花牌
歡迎光顧

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌

——黃甘聯主理——

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 嘉士文東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

搬屋搵我
我們是最佳搬運，服務週到
電話：438-1514

馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel: (604) 438-2452

▲特價介紹▲
牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛蒜碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮭魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅
6/21b 或 12/11b

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹菜菜卅磅庄

勝華酒家
SING WAH RESTURANT
禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

蟹肉魚肚羹 脆皮鮮帶子
八寶炒飯 麒麟鮮斑片
京都焗肉片 香酥金錢鴨
串燒沙爹牛 福祿金雞牛
蔥油餅 精美餅券

領有酒牌，舖後有免費停車場
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST. VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 糕飽糕點
名廚主理 歡迎外賣

特價快餐 • 經濟抵食

